



کم کردن کمک های مالی پناهجویان به عنوان جریمه پول، کوپن (گوتشاین) مواد غذایی و دیگر کمک های غیرنقدی

سوالات و مشکلات

چه کاری می توانم انجام دهم؟

هر فردی که در آلمان زندگی می کند و محل سکونت اش در شهرداری ثبت شده است، حق استفاده از حقوق و خدماتی را دارد که ادامه زندگی را برایش میسر کند. اگر درخواست پناهندگی کرده اید، نیازی به پرکردن درخواست دیگری برای استفاده از این حقوق و خدمات ندارید. شما از این خدمات اجتماعی طبق «قانون تعیین خدمات برای پناهجویان» برخوردار می شوید، حداقل تا زمانی که اجازه اقامت بگیرید یا تا زمانی که در آلمان هستید. کسانی از این حقوق و خدمات برخوردار نمی شوند که در یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا تحت حمایت قانونی قرار گرفته اند (طبق قانون § 1 Abs. 4 AsylbLG). این افراد طبق قانون دوران گذار تا تعیین تکلیف شدن خدمات حداقلی خواهند گرفت.

اگر شما اجازه اقامت ندارید، دولتونگ دارید و هیچ درآمد یا دارایی ندارید، شرایط برای شما به همین صورت باقی می ماند.

بسیار مهم است که آگاهی خود را بالا ببرید، به ویژه درباره حقوق و خدماتی که دریافت می کنید و حق و حقوق و وظایفی که دارید.

برای هر روند اداری در رابطه با مسئولان و اداره های دولتی در آلمان مدارک کتبی وجود دارد. بنابراین، هر قانون و التزام مربوط به طرفین (شما و ادارات مربوطه) قابل فهم است و به همین دلیل همه چیز را می توان کنترل کرد.

توجه: برای هر مدرک کتبی رد و بدل شده بین شما و ادارت، بهتر است که یک کپی را برای خود نگه دارید. خدمات دولتی براساس پایه های قانونی ارائه می شوند، زمانی که اداره دولتی درباره چیزی تصمیم می گیرد، تصمیم خود و پایه های قانونی آن را به صورت کتبی به اطلاع شما می رساند. به این نامه «اطلاع از حقوق و خدمات» یا به آلمانی «Leistungsbescheid» می گویند.

بعضی از خدمات پیشاپیش در اختیار شما قرار می گیرد اما بعد از اتمام مهلت خدمات، دوباره بررسی می شود که به آن نیاز دارید یا خیر. درباره دوره دسترسی به حقوق و خدمات براساس شرایط فعلی شما تصمیم گیری می شود. به

طور مثال، اگر وقت ملاقات برای بررسی حق اقامت خود دارید، حقوق و خدمات فقط تا تاریخ اقامت در اختیار شما قرار می گیرد.

بسیار مهم است که هر تصمیم گیری را با دقت بخوانید و بررسی کنید:

۱) چه خدماتی و به چه میزان شامل حال شما می شود؟ یا اگر خدمات در اختیارتان قرار نمی گیرد، چه دلیلی دارد؟

۲) برای چه مدت زمانی خدمات شامل حال شما می شود؟

۳) از چه افرادی به نام دریافت کننده خدمات نام برده شده است؟

۴) پایه قانونی برای تایید کردن یا رد کردن خدمات دریافتی بر چه مبنایی است (ماده قانونی باید در نامه تصمیم گیری شرح داده شده باشد)

۵) آیا خدمات به صورت پول یا وسیله (مثل لباس یا مواد غذایی) در اختیار شما قرار می گیرد؟ خدمات در کجا در اختیار شما قرار می گیرد؟ مثلاً به صورت پول در اداره مربوطه یا پول به حساب شما واریز می شود.

۶) در صورتی که با تصمیم گرفته شده موافق نیستید، چه کاری باید انجام دهید؟ به صورت قانونی چه کاری علیه تصمیم گرفته شده می توانید انجام دهید؟ به این قسمت از نامه «دستورالعمل های اصلاح قانونی» یا به آلمانی «Rechtsbehelfsbelehrung» می گویند.

اگر سؤالی دارید، یا قسمتی از نامه مبهم است و مهم تر از همه مشکلی دارید، به جای انتظار و صبر، حتماً به یکی از دفاتر مشاوره یا مشاور حقوقی مراجعه کنید.

اگر با تصمیم گرفته شده موافق نیستید، می توانید به آن اعتراض کنید. اطلاعات مربوط به مهلت اعتراض را می توانید در قسمت «دستورالعمل های اصلاح قانونی» یا به آلمانی «Rechtsbehelfsbelehrung» بخوانید. اطلاعات بیشتر در این باره را می توانید در وبسایت ما در صفحه **اطلاعات: رفتار و مرادده با مسئولان اداره های دولتی** بخوانید.

ممکن است ماه ها طول بکشد تا اداره مربوطه، اعتراض شما را بررسی کند، به هر حال تصمیم جدید به صورت کتبی به اطلاع شما خواهد رسید. به تصمیم جدید گرفته شده نیز می توانید اعتراض کنید.

در چه صورتی ممکن از خدمات کم شود؟

موارد زیر از جمله دلایل احتمالی قطع یا کاهش خدمات است:

اگر این قسمت را به خوبی نفهمیدید، یا متوجه نشدید که شما هم عضو یکی از این گروه‌ها حساب می‌شوید یا خیر، لطفاً با مشاور یا وکیل در این باره صحبت کنید.

اداره مربوطه به شما گفته است که باید آلمان را ترک کنید. تاریخ خروج از آلمان را به شما گفته‌اند. تاریخ به پایان رسیده است و شما هنوز در آلمان هستید. به زبان رسمی یعنی شما «دیپورت قابل اجرا» (vollziehbar ausreisepflichtig) دارید (طبق قانون § 1a Abs. 1 AsylbLG).

♦ از حقوق و خدمات شما نباید کاسته شود اگر شخص شما مقصر این نباشید که هنوز در آلمان هستید، مثلاً در آن زمان در بیمارستان بستری بوده‌اید. یا پرواز دیپورت شما کنسل شده است.

اداره مربوطه به شما بگوید که شما فقط به دلیل استفاده از حقوق و خدمات دولتی به آلمان آمده‌اید (طبق قانون § 1a Abs. 2 AsylbLG)

این ماده قانونی برای افرادی است که دولونگ یا دیپورت قابل اجرا دارند و اعضای خانواده‌های شان برای دیپورت شما تلاش کرده‌اند، اما دیپورت انجام نشده است. اداره امور اتباع خارجه شما را مسئول انجام‌شدن دیپورت می‌داند، مثلاً به این دلیل که در روز دیپورت در خانه (آدرس ثبت شده در شهرداری) نبوده‌اید، با وجودی که تاریخ را قبلاً به شما گفته‌اند. یا در برابر دیپورت مقاومت کرده‌اید. به طور رسمی به آن «عدم دیپورت» (Abs. 3 AsylbLG) می‌گویند (طبق قانون § 1a Abs. 2 AsylbLG). اداره مربوطه می‌گوید، فرد طبق قانون «الزام به همکاری» موظف به همکاری است.

♦ این ماده قانونی برای افرادی است که دولونگ یا دیپورت قابل اجرا دارند و همین‌طور شامل اعضای خانواده‌های‌شان می‌شود.

♦ در نتیجه: حقوق و خدمات ممکن است قطع شود. احتمالاً یک روز پس از تلاش برای دیپورت فرد.

اگر در این زمان، خدمات دولتی به شما تعلق نمی‌گیرد و نمی‌توانید نیازهای اولیه زندگی خود را بپردازید (برای مثال نمی‌توانید هزینه‌های خورد و خوراک یا اجاره خود را بپردازید)، می‌توانید درخواست «بررسی فوری» به اداره مربوطه بفرستید. اگر وکیل یا مشاور حقوقی دارید، می‌تواند در این زمینه به شما کمک کند.

توجه: آگاهی خود را بالا ببرید! متن نامه اداره دولتی را دقیق و کامل بخوانید! به تاریخ‌ها و مهلت‌های داده‌شده توجه کنید! یک نسخه از تمامی مدارک و نامه‌ها را پیش خود نگه دارید! دفاتر مشاوره را پیدا کنید! در صورت لزوم به تصمیم‌گیری اعتراض کنید. به دنبال کمک حقوقی باشید! دلایل احتمالی برای قطع یا کاهش خدمات، راهکارها و مباحث دیگر

توجه: وجود یک یا چند دلیل برای کاهش خدمات به این معنی نیست که تصمیم‌گیری درست است و بی‌چون و چرا باید آن را پذیرفت. دلیل اصلی برای قطع خدمات، قوانینی است که دائم در حال تغییر است. قوانین مختلف به صورت شفاف نوشته نشده‌اند و بعضی از کارمندان اداره‌های مختلف تفاسیر مختلفی از قانون دارند و متفاوت از ماده‌های قانونی استفاده می‌کنند. بهتر است که با مراجعه به دفتر مشاوره اطلاعات خود را در این باره بالا ببرید. کارمندان دفاتر مشاوره تفاوت قوانین را می‌شناسند و می‌توانند اطلاعات لازم را با شما در میان بگذارند.

اگر در زندگی شخصی شما، تغییری ایجاد شد، لطفاً به آن فکر کنید که بهتر است ادارات مربوطه را در جریان قرار دهید، مثلاً فرزند جدیدی به خانواده اضافه شده، کار جدیدی پیدا کردید، ازدواج کرده‌اید، پرونده قضایی در دادگاه دارید، مشکل یا مرضی شدیدی دارید، یا زمانی که قانون «الزام به همکاری» را می‌توانید انجام دهید. «Mitwirkungspflichten» یا «قانون الزام به همکاری» قانونی است که شما طبق آن موظف هستید یک کاری را که اداره‌های مربوطه از شما می‌خواهند انجام دهید، دو: تغییرات مهمی که در زندگیتان ایجاد می‌شود را خبر دهید، شما قرارداد این قانون را در روزهای اول ورودتان به آلمان امضا کردید، و به طور مرتب در ادارات مختلف امضا می‌کنید. اگر مطمئن نیستید که تغییر به وجود آمده در زندگی بر تصمیم‌گیری بر ارائه خدمات به شما تاثیری دارد یا خیر، به دفتر مشاوره مراجعه کنید یا از وکیل خود بپرسید.

! وقتی که قانون دابلین قابل اجراء است. براساس نظر مسئولین یک کشور اروپایی دیگر مسئول رسیدگی به روند پناهجویی شما است

این قانون از روزی که شما تهدید به دبیورت شده‌اید، قابل اجراء است. به طور رسمی، دبیورت به کشور اروپایی دیگر را «انتقال» می‌گویند. طبق قانون (§ 23 Abs. 1 AsylbLG) و قانون (§ 7 Abs. 1 AsylbLG)

احتمال قطع خدمات وجود ندارد اگر دادگاه به تعلیق دبیورت به کشور اروپایی رای دهد (به طور رسمی به آن «دستور تعلیق اثرات قانونی علیه تهدید به دبیورت» می‌گویند).

دادگاه‌های مختلف این قانون را دارای مشکل می‌بینند، وقتی که هیچ رفتار اشتباهی از طرف کسانی که این قانون شامل حالشان می‌شود، وجود نداشته باشد. پس ارزش این را دارد که حکم قطع یا کم شدن خدماتتان را با یک وکیل یا مرکز مشاوره حقوقی در جریان بگذارید تا از طرف آنها دوباره بررسی شود. اداره مربوطه به شما می‌گوید که «قانون الزام به همکاری» را رعایت نکرده‌اید (طبق § 5 Abs. 1 AsylbLG).

در این مورد ارزیابی‌های مختلفی وجود دارد. باید ثابت کنید که شما همکاری را که برایتان امکان پذیر بوده انجام داده‌اید تا «قانون الزام به همکاری» را رعایت کنید.

اگر باید درخواست پناهجویی بدهید، ولی هنوز این کار را نکرده‌اید، هر چه سریعتر درخواست خود را ارائه دهید. اگر برای درخواست پناهجویی خود قرار ملاقات دارید، باید حتما در تاریخ اعلام شده در جلسه حضور پیدا کنید. اگر نمی‌توانید حتما از قبل به آنها اطلاع دهید. باید دلیل موجهی برای عدم حضور خود در جلسه داشته باشید. اگر بیماری، باید از پزشک گواهی (با ذکر جزئیات) بگیرید.

طبق قانون باید پاسپورت یا گواهی جایگزین پاسپورت خود را ارائه دهید. اگر پاسپورت ندارید، طبق قانون باید همه تلاش خود را بکنید تا پاسپورت خود را دریافت کنید. بسیار مهم است که تلاش خود برای دریافت پاسپورت را در هر مرحله برای خودتان بنویسید در صورت امکان از آن سند بردارید تا بعدا بتوانید آن را گزارش کنید.

نتیجه: اگر پاسپورت خود را ارائه دهید، حقوق و خدمات دولتی دوباره به شما پرداخت خواهد شد. اما ممکن است که اداره دولتی قانون دبیورت را اجرا کند.

اگر اداره دولتی بگوید که هویت شما برای آنان مشخص نیست. به طور رسمی به این معنی است که شما «مجهول الهویت» هستید. طبق قانون شما باید تلاش کنید تا هویت خود را مشخص کنید. به این منظور، باید تمامی مدارکی را که دارید یا مدارکی را که ممکن است بتوانید دریافت کنید به فرد مسئول تحویل دهید.

ممکن است که مسئولین درخواست کنند که در جلسه‌ای با حضور مسئولین سفارت کشور خود حضور پیدا کنید. اگر مسئول اداره دولتی باور داشته باشد که شما ملیتی دیگر جز آنکه اعلام کرده‌اید، دارید، باید در جلسه مصاحبه در سفارت آن کشور حضور پیدا کنید. ممکن است تدابیر «احراز هویت» انجام شود (برای مثال انگشت نگاری). احراز هویت باید متناسب با شرایط و موقعیت باشد. قبل از جلسه احراز هویت با وکیل خود یا دفتر مشاوره صحبت کنید.

اگر به شما گفته شود شما «قانون الزام به همکاری» را رعایت نکرده‌اید، می‌تواند باعث این شود که اجازه ی کار شما را لغو کنند و به این معنا که شما دیگر اجازه ی کار نداشته باشید.

اداره دولتی به شما می‌گوید که باید کار به خصوصی را انجام دهید، به طور رسمی به این معنی است که «فرصت شغلی» در اختیار شما قرار گرفته است. شما این درخواست را رد کرده‌اید از نظر اداره دولتی شما اجازه ندارید که درخواست کار را رد کنید. به طور رسمی به این معنی است که «فرصت شغلی باید قبول واقع شود» (طبق قانون § 4 Abs. 5 iVm § 1 Abs. 1 AsylbLG).

اگر نمی‌توانید فرصت شغلی را به دلیل بیماری یا مراقبت از فرزند خود قبول کنید، قطع حقوق و خدمات مجاز نیست.

مسئولان برنامه‌هایی دولتی برای ادغام در جامعه را هم جزئی از قانون «فرصت شغلی» می‌دانند. (طبق قانون § 3 Abs. 5 AsylbLG)

حضور اجباری در کلاس زبان آلمانی ادغام در جامعه Integrationskurs را رد کرده‌اید، نیمه کاره رها کرده‌اید یا از حضور منع شده‌اید. (طبق قانون § 2 Abs. 5 b § 1 Abs. 1 AsylbLG)

معمولا هنگام قطع یا تعلیق خدمات از میزان آنها بسیار کم می‌شود. نیازهای ضروری (مثل غذا و لباس) با نیازهای ضروری شخصی (مثل هزینه تلفن، بلیط وسایل حمل و نقل و وسایل بهداشتی) تفاوت دارد. نیازهایی ضروری حداقل‌هایی است که هر فردی نیاز دارد. هزینه نیازهای ضروری را به صورت کوپن (گوتشاین) یا به صورت غیر نقدی نیز قابل پرداخت است. غیر نقدی به این معنی است که ممکن است مثلاً به شما غذای آماده بدهند، نه هزینه خرید مواد اولیه برای پخت غذا. اگر قرض‌ها و قسط‌هایی دارید که باید پرداخت شود، باید از اداره دولتی مربوطه درخواست کنید که چنین هزینه‌هایی را برای شما پرداخت کند. این هزینه‌ها شامل هزینه‌های سلامت که خودتان پرداخت می‌کنید، نیز می‌شود.

خدمات و هزینه‌های پرداختی به کودکان اجازه ندارند که قطع یا کم شوند. اما ممکن است که والدین هزینه‌های کودکان خود را هم به صورت کوپن (گوتشاین) یا غیرنقدی دریافت کنند.

توجه: نامه «اطلاع از حقوق و خدمات» را به خوبی بررسی کنید، به تاریخ‌ها و مهلت‌های داده‌شده به خوبی توجه کنید، با مشاور صحبت کنید، وضعیت نامناسب را گزارش کنید، به نتایج عدم پایبندی به «قانون الزام به همکاری» توجه کنید، با وکیل مشورت کنید، با یکدیگر متحد باشید.

قطع کامل حقوق و خدمات دولتی تا زمان ارائه دوباره کارت شناسایی Ausweis که نشان دهنده حضور قانونی شما در آلمان است (طبق قانون § 11 Abs. 2a AsylbLG) مسئولان به شما می‌گویند که باید در یک شهر مشخص زندگی کنید. خدمات ممکن است قطع شود و فقط هزینه‌های سفر پرداخت شود، اگر در شهر دیگری زندگی کنید یا بدون اجازه مسئولین محل زندگی خود را ترک کرده باشید (طبق قانون § 11 Abs. 2 AsylbLG).

! مسئولین باور دارند یا شواهدی دارند دال بر اینکه شما منبع درآمد یا دارایی دارید که با اداره دولتی در میان نگذاشته‌اید.

► گاهی حقوق و خدمات به طور کامل قطع می‌شود تا زمانی که ثابت کنید که کار نمی‌کنید، حساب بانکی یا کردیت کارت یا چیزهایی مشابه ندارید. مسئولین از شما تقاضای مدرک می‌کنند. اگر مدارک موجود را تحویل دهید، آنها را بررسی خواهند کرد، تا آن زمان شما خدماتی دریافت نمی‌کنید. در آن زمان حتی هزینه تمدید مدارک شناسایی را نیز خودتان باید پرداخت کنید. هزینه بیمه و اجاره خانه نیز به حالت تعلیق در می‌آید.

► اگر دیگر خدماتی دریافت نمی‌کنید و هزینه نیازهای اولیه زندگی (مثل اجاره خانه یا غذا) را نمی‌توانید بپردازید، می‌توانید از دادگاه اجتماعی مربوطه تقاضای درخواست فوری بدهید. وکیل یا مشاور حقوقی می‌تواند در این باره به شما مشورت دهد.

مسئول اداره دولتی تصمیم می‌گیرد که آیا خدمات قطع، کم یا تعلیق شود، چگونه و چه راهکارهایی صورت بگیرد. مسئول مربوطه باید تصمیم خود را براساس ماده‌های قانونی بیان کند. ممکن مسئولان و ادارات مختلف فهم و اجرای متفاوتی از یک قانون داشته باشند.



Flüchtlingsrat
Sachsen-Anhalt e.V.

Flüchtlingsrat Sachsen-Anhalt e.V.

Schellingstr. 3-4
39104 Magdeburg
Tel.: 0391 50549613
Mail: info@fluechtlingsrat-lsa.de
www.fluechtlingsrat-lsa.de

PRO ASYL

Der Flüchtlingsrat Sachsen-Anhalt bedankt sich für die Förderung bei PRO ASYL. Die Erstellung dieses Informationsblattes wurde durch die finanzielle Unterstützung unserer Arbeit durch PRO ASYL möglich.